Les « HOFTNAME » de SCHWINDRATZHEIM





SCHWINDRATZHEIM (B.-Rhin)
Rue de l'Eglise et Eglise protestante -



Préambule

Les plaques des « HOFTNAME » ont été posées en 2026. Ci-après, un aperçu des éléments recensés entre 2023 et 2025, préliminaires à la confection des plaques.

Les habitants du village qui sont descendants de générations successives d'occupants de ces propriétés se souviennent sans doute de ces patronymes, pour peu qu'on leur en ait encore parlé et que la langue alsacienne fasse encore partie de leur usage habituel ou occasionnel.

Ces pages sont aussi destinées aux visiteurs occasionnels ou réguliers du village, que ce soit lors de retrouvailles en famille, des résidents occasionnels dans les gîtes de la commune, ou encore des passionnés d'histoire locale ou alsacienne en général, qui parcourent les villages à la recherche des sources anciennes.

Sous le SOMMAIRE, les titres renvoient aux textes préalables à la création des plaques des Hoftname. Vous trouverez sous les différentes rubriques des explications de base à l'introduction aux HOFTNAME.

Enfin, quelques photos à l'appui es textes pour mieux plonger dans l'ambiance villageoise au temps où les HOFTNAME étaient encore utilisés au quotidien. Et en premier lieu par les facteurs, au temps où il n'y avait pas encore de plaques de rues et pas de numéros aux maisons.



Sommaire :

1 PLAN DES RUES ET LISTE DES HOFTNAME 3

1.1 Un inventaire construit avec la mémoire du village 3

1.2 Les Hoftname, une mémoire encore inscrite dans les rues 4

2 TYPOLOGIE et ORIGINES des Hoftname 6

2.1 Des noms nés de la vie quotidienne 6

2.2 Le plus ancien Hoftname connu : 's Vixehansels 6

2.3 Écriture - Prononciation et Culture alsacienne 6

2.4 De la tradition orale à l'écriture : l'apport de l'ORTHAL 6

2.5 Une langue, des prononciations, une richesse culturelle 7

2.6 143 HOFTNAME, une richesse exceptionnelle à Schwindratzheim 7

2.7 Des plaques pour faire vivre la mémoire 7

3 C'EST QUOI AU FAIT LES HOFTNAME 10

4 INFORMATIONS GENERALES 11

4.1 Une coutume rurale devenue une véritable institution 11

4.2 Quand les archives rencontrent la tradition orale 11

4.3 Des origines parfois très anciennes 11

4.4 Le système de maison en Alsace : « entrer en gendre » 11

4.5 Les Hoftname ne sont pas réservés aux grandes fermes 11

4.6 Une pratique particulièrement ancrée dans le Nord de l'Alsace 11

4.7 Ne pas confondre Hoftname, Hausnamen et noms de domaine 12

4.8 Pourquoi avait-on besoin de Hoftname 12

4.9 Les grandes familles d'origine des Hoftname 12

4.9.1 Le nom de famille 12

4.9.2 Le prénom 12

4.9.3 Le prénom associé au patronyme 12

4.9.4 Le métier ou la profession 12

4.9.5 L'origine géographique 13

4.9.6 Le lieu ou la situation géographique dans le village 13

4.9.7 Les particularités physiques ou comportementales 13

5 QUELQUES PROPRIETES ANCIENNES AVEC HOFTNAME 14

6 TRADUCTION DES HOFTNAME 14

1 PLAN DES RUES ET LISTE DES HOFTNAME

1.1 Un inventaire construit avec la mémoire du village

La collecte des informations et la vérification des Hoftname avec des anciens du village, a débuté en 2023. Nous les remercions chaleureusement pour leur contribution, de même que les autres travailleurs de l'ombre à des tâches diverses. L'un des doyens Georges KOENIG, décédé fin 2024 ne verra donc pas la liste définitive.

L'écriture et la consonance furent soumis à l'OLCA instance régionale spécialisée pour la sauvegarde de la langue alsacienne et sa diffusion, que nous remercions tout particulièrement.

L'OLCA (OFFICE POUR LA LANGUE ET LES CULTURES D'ALSACE ET DE MOSELLE), QUI OPERAIT SOUS UN STATUT ASSOCIATIF DEPUIS 1994, S'EST TRANSFORME EN JANVIER 2026 POUR DEVENIR L'OPLA (Office Public de la Langue Régionale d'Alsace).

L'équipe de recherche qui a œuvré au cours de ces trois années était composée de Rolang Goetz, Bernard Wendling et René Sutter.

1.2 Les Hoftname, une mémoire encore inscrite dans les rues

Hoftname

Impasse de l'Ange
1 's Freisse
4 's Angeljàkobe

Impasse des Charpentiers
1 's Zimmermànns

Route de Waltenheim
1 's Zùckerbecke
5 's Hàrtemorters
7 's Ochsejockels

Rue de l'Ecole
1 's Gìtzejerje

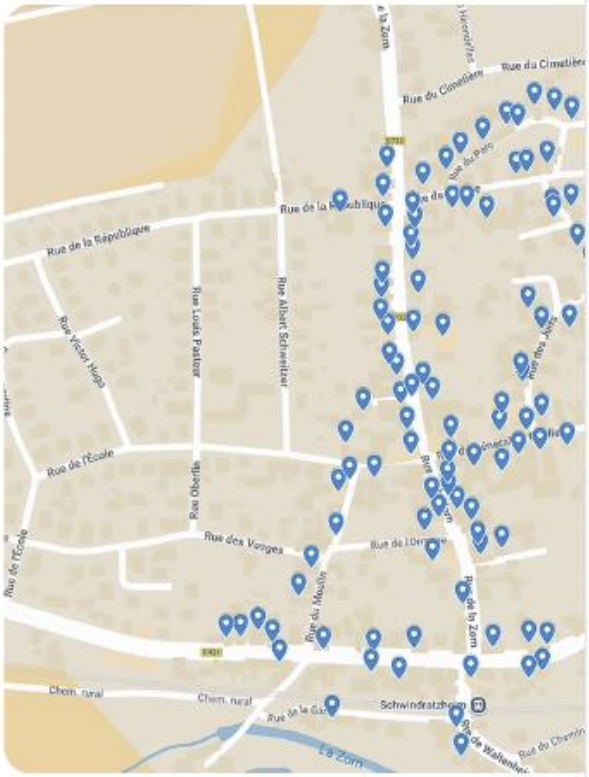
Rue de l'Eglise
1 's Hànsemorters
2 's Beckejockels
4 's Hàrters
5 's Scheffels
6 's Horns
7 's Jàkobs
8 's Gàngsmàrtels
10 's Spìtze
11 's Kàntonniers
12 's Bride
16 's Wajerles
17 's Kìpperhansels
18 's Hànswolfe
19 's Barritùgends
20 's Wolfejerje
22 's Bàsches
23 's Becke

Rue de l'Ormeau
1 's Dìewàlde

Rue de la Gare
1 's Ganslessels

Rue de la République
1 's Scheffelhànse
3 's Faldes

Rue de la Zorn
4 's Wìlmes
5 's Konràths
6 's Àndrese
7a 's Gàngsjerje
8 's Bùckelhànse
9 's Müreschàngs
10 's Hànse
11 's Keithe
12 d'Molikeréi
13 's Uehrimìchels
14 's Jeesels
15 's Raabs
17 's Konràths
18 de Ochse
19 's Petermorters
20 's Streckerhànse
21 's Wandels
22 's Dorhànse
23 's Schmìtts
24 's Ochsejàkobe
25 's Hànsgroosse
26 's Brischers
27 's Kinnejegels
28 's Wewerles
29 's Kìnnis
30 's Huewers
33 's Krìejers
34 's Stìerers
35 's Bawels



36 's Poeles
37 's Uehrihànse
38 's Dorjegels

Rue des Champs
1 's Schànseers
2 's Hàmmànns
4 's Wolts
5 's Stënbàchs
6 's Barrimàrtels
7 's Hàwers
8 's Süremìchels
12 's Gìtzegartners
16 's Mìttelhisers
17 's Schafers

Hoftname



Rue des Juifs

1 's Botts
2 ' Strübs
4 's Kàlbsmorters
5 's Schniders
6 's Schmìtthànse
7 's Schmìttjerje
8 's Kalwels

Rue des Pêcheurs

6 's Spacks

Rue des Pierres

1 's Uehris
2 's Àttsners
3 's Woeners
4 's Làngejegels
5 's Mèikathe
6 's Barrihànse
7 's Botts
10 's Wollschlegels
11 's Wajwisers

Rue du Général de Gaulle

1 's Wandlings
2 's Kuehne
4 's Dùtts
5 's Huewers
6 's Màthisse
7a 's Schriners Eck
8 's Vixehansels
9 's Beckebüre
10 's Moschels
12 's Schwawels
14 's Brùckewewers
15 's Flàche
16 's Gìtzels

Rue du Général Leclerc

7 's Krampels
9 's Jegels
10 's Süre
11 's Jegels
12 's Schuehhànse
13 's Kìppers
16 's Kìefers
18 's Stoffels
23 's Làngeodels
25 de Bàreble
26 's Gìtzels
27 's Schuehhànse
29 'S Krone
37 's Hàrtermàrtels
39 's Schwawels
42 's Schuehjerje
43 's Karichers
47 's Sàttlers
49 's Krampe
50 's Dìckeschniders
51 's Gasselodels
53 's Barigmànns
54 's Dràgüners

Rue du Moulin

3 's Schriners
5 's Hànsemàrtels
8 's Kütsche
9 's Bàsches
10 's Poelejerje
11 's Schniderkläuse
12 's Schuelseppels
12a 's Brìckmànns

Rue du Parc

's Schnidermìchels
1 's Gasslers
2 's Nikläusejockels
3 's Vixe
4 's Schlossers
5 's Chrìstiàns
6 's Sùnnemìchels
7 's Rìedìngermorters
10 's Flàchekläuse
11a 's Mëyeränne

2 TYPOLOGIE et ORIGINES des Hoftname

2.1 Des noms nés de la vie quotidienne

Un bref rappel des principales origines **: un nom ou diminutif** : ***'s Rehle*** **(Les Riehl)** - le **nom + diminutif d'un prénom**: ***'s Rothseppe*** **(Les Roth-Joseph)** - **le nom + profession***: 's Rehle Schümachers* **(Les Riehl-cordonniers),** - **La profession + prénom : *'s Kiefferlanze* (Les Tonneliers-Florent)** - **la fonction administrative: *'s Meyerjockels* (Les Jacob-le-Maire)** - **une profession**: ***'s Schriners*** **(Les menuisiers),** ***Wönners*** **(Les charrons),** - **le physique: *'s Deckschmetts* (Le gros-forgeron)** - **un prénom féminin o*u masc*ulin: *s'Kathe* (*Les Catherine)* - *'s Lüxe* (Les Luc) ,** ***'s Dewels*** **(*Les Théobald*), etc.**

Quelle que soit l'origine, les Hoftname étaient toujours rattachés à une ferme ou à une demeure spécifique, parfois depuis des siècles, alors que les noms des occupants ont changé à travers les mariages ou reventes.

2.2 Le plus ancien Hoftname connu : 's Vixehansels



D'après les recherches faites par Micheline LEONE DUTT, le plus ancien Hoftname est ***'S*** **Vixehansels.** Cette ferme et ses champs appartenaient à une communauté de franciscains de Haguenau, apparus en Italie sous Saint François d'Assise en **1209**.

Hans Vichs en était l'exploitant dès **1632**. A partir de **1678** ses fils **Hans et Georg** sont cités sous le nom de **GROSS**. **Hans Vichs**, agriculteur et restaurateur avait lui-même quatre fils.

Le second, **Georg GROSS, créa** en 1678 le restaurant **« Zum Ochsen »,** aujourd'hui bien connu sous le nom de restaurant **«AU BOEUF ». Hans Vichs a** donc donné le nom à cette ferme qui devint ***'S*** **Vixehansels** jusqu'à nos jours. Quatre siècles en arrière tout de même ! Et voilà comment on pourrait remonter le temps de ferme en ferme et Hoftname, mais c'est le temps et la mémoire vive qui manquent le plus.

2.3 Écriture - Prononciation et Culture alsacienne

Kànn m'r Elsassisch denn schriwe ? Peut-on écrire l'alsacien

Oui, l'alsacien peut s'écrire, même s'il s'agit avant tout d'une langue orale issue d'une langue écrite, l'allemand.

L'écriture de l'alsacien a fait l'objet d'une normalisation pour l'ensemble de l'Alsace et les multiples prononciations d'un coin à l'autre de notre région.

Il est bien connu qu'à deux ou trois kilomètres de distance elles diffèrent et font souvent l'objet de commentaires taquins. Hélas de moins en moins souvent.

Les troupes de théâtre alsacien ne vous diront pas le contraire et regardent l'avenir et le recrutement de nouveaux jeunes talents avec une certaine angoisse. Jeunes alsaciens, laissez parler vos racines !

Pour quelques Hoftname, on a pu rencontrer des prononciations et écritures contradictoires.

Si on ne prend que le nom de SCHWINDRATZHEIM, on en a un exemple concret.

Sur les panneaux d'entrées de la commune, on trouvera écrit « SCHWiNGELSE », alors que nous disons « SCHWéNGELSE » et ses habitants les « Schwéngelser » avec le son du **« é »**.

En fait, on aurait plutôt dû utiliser le **« ì »** avec l'accent grave, ce qui donne SCHW**ìN**GELSE avec dans ce cas le son approprié**.** Le fabricant n'avait probablement pas encore ces caractères alsaciens,

2.4 De la tradition orale à l'écriture : l'apport de l'ORTHAL

On dispose maintenant de la méthode **ORTHAL**, abréviation de « **Orth**ographe **Als**acienne ».

L'**ORTHAL** a recours aux accents aigus et graves du français car ils permettent d'épouser

parfaitement les différents sons en usage en Alsace, connus du public francophone, germanophone et dialectophone.

Ainsi, l'accent aigu du « **é** » indique un timbre fermé, contrairement à l'accent grave « **è** » qui indique un timbre ouvert : dréi - drèi, drei, variantes du chiffre **trois** en français. Dans le même ordre, l'accent grave sur « **ì** » signale le timbre très ouvert proche ou équivalent à /**é**/ par rapport à /**i**/ fermé, orthographié « **i** » : Dìchter - Dichter, **poète**. La méthode ORTHAL, parue en 2008, résulte d'années de recherches avec des élèves, des étudiants, un public dialectophone de tous horizons et la synthèse d'environ 400 dictées organisées dans toute l'Alsace. C'est un système orthographique souple avec quelques variantes.

2.5 Une langue, des prononciations, une richesse culturelle

Un dernier exemple emblématique, celui de **l'arbre**, der **Baum**, illustre à merveille la diversité d'écritures et de prononciations du sud au nord de l'Alsace. Ainsi nous pouvons écrire « **arbre** » e alsacien sans tomber dans l'excès d'une écriture phonétique sans lien avec le terme allemand correspondant der **Baum** : Bäum, Bàuim, Bauim, Baum, Baam, Bààm, Bœm…

Entre alsaciens dialectophones, « **elsaesser** », nous oublions certes que nous pratiquons un dialecte qui a ses origines germaniques, souvent accommodé de sons français. C'est sans doute l'eau du Rhin qui coule entre nos deux pays qui en a fluidifié le « parler » pour donner l'**alsacien.** Non seulement dans la parole, mais aussi par le cœur !

Bien plus qu'une contrainte, que l'on conçoit aisément vu du côté des non-dialectophones, il s'agit d'une richesse, que nous avons voulu sauvegarder avec l'inventaire des **HOFTNAME.** Il n'y a pas que les bretons, les basques, les chtis, ou les corses, qui auraient le privilège de la conservation de leurs langues ancestrales.

Il y aurait un livre de plus à écrire sur le sujet, non sans souligner que l'alsacien est une langue de liberté, qui a besoin de lignes directrices pour s'épanouir harmonieusement à l'écrit. Écrire, c'est aussi souhaiter partager des émotions, des savoirs.

2.6 143 HOFTNAME, une richesse exceptionnelle à Schwindratzheim

143 – C'est le nombre total de **Hoftname** recensés, bien plus que dans les villages équivalents. Concentrés sur le plan, pratiquement dans les limites du périmètre des années 1600. Les Hoftname avaient aussi leur utilité postale. Jusqu'au début du 20e siècle il n'y avait pas de panneaux de rues ni numéros de maisons. Pour les courriers ou lorsque les paysans avaient fait des achats en ville, même jusqu'à la seconde guerre mondiale, on indiquait son Hoftname et le livreur se faisait aider par les voisins ou passants, car tout le monde se connaissait.

2.7 Des plaques pour faire vivre la mémoire

Courant 2025, les propriétaires ont validé quasi unanimement la pose d'un panonceau avec l'ancien Hoftname.

Merci à tous ceux qui participent à la mise en valeur et sauvegarde des traditions et du patrimoine culturel régional, dont les Hoftname font partie, au même titre que l'architecture.

Le long travail de recherches, pas toujours simple, étant quasi achevé, il resterait à compléter les recherches sur chacun des 140 Hoftname. Une sorte d'arbre généalogique, avec des photos anciennes, des particularités de chacun et des anecdotes. Une vraie gageure, car le temps presse eu égard à l'âge de ceux qui sont la mémoire vivante du village et qui pourraient encore fournir la matière. Avis aux amateurs !

HOFNAME ou HOFTNAME, C'est quoi déjà . . .

Hofname ou **Hoftname**, les deux se disent. Le second est plus à consonance alsacienne et les puristes discuteront de ces détails et de l'orthographe. L'orthographe de la langue alsacienne n'étant pas fixée,

On peut l'écrire sous les formes *Hoftname*, *Hoffname*, *Hoffnamme*, *Hofnamme*. Mais là n'est pas l'essentiel. Le plus urgent était de faire l'inventaire avant que ceux du village ne tombent dans l'oubli. Profiter des plus anciens témoins toujours en vie et qui ont encore en mémoire, rue après rue, maison après maison, ces fameux **Hoftname**.

C’est le travail entrepris, en partenariat avec la commune et une petite équipe.



S’Kipperhansel’s 17 e siècle

Démolie en 1980 et remontée à l’Ecomusée

Les ***Hoftname*** peuvent avoir des origines diverses, des métiers, des lieux géographiques dans un village, des surnoms devenus noms de fermes, ou noms de famille tout simplement. Sachant que dans ce cas, génération après génération, les occupants actuels ne portent pour la plupart du temps plus le nom d’origine qui est devenu et resté le ***Hoftname.***

Deux exemples simples ci-après, pris dans des communes qui en ont déjà fait l’inventaire.

Hoftname issu d’un métier

s’Drajerl En 1805, François Joseph François Joseph Blaess, tourneur sur bois “Holzdrajer”, se marie avec Gertrude Kress.

Il exerce son métier dans cette maison alsacienne du 18 ème siècle. Leur fille Catherine dite “Drajerles Katel” se marie en 1849 avec Aloise Griesbeck.



La maison et ses occupants seront appelés **s’“Drajerles”.**

s’Schniderles

En ce lieu, en 1818, est né Laurent Rudolf, marié à Marie-Anne Henninger, agriculteur et également tailleur “Kleiderschnider”, son deuxième métier a donné le Hoftname à cette demeure alsacienne du 18-ème siècle.

Origines des Hoftname :

- Un Hofname peut être issu d'un seul nom de famille : *S'Rehle* (Les Riehl), *S'Goetze* (Les Goetz), *S'Joschde* (Les Jost),
- Le nom et le diminutif du prénom d'un ancêtre : *S'Stammer-Andrese* (Les Stammer-André), *S'Rothseppe* (Les Roth-Joseph),
- Le nom et la profession d'un ancêtre : *S'Rehle Murers* (Les Riehl-maçons), *S'Rehle Schümachers* (Les Riehl-cordonniers),
- Le nom et le diminutif du prénom d'une ancêtre : *S'Erzbriede* = Erz (récolteur de) fer + Brigitte,
- La profession et le prénom d'un ancêtre : *S'Kiefferlanze* (les Tonnelier-Florent),
- La fonction administrative d'un ancêtre : *S'Stawalter* (les Stabhalters = écoutète) *S'Meyerjockels* (les Jacob-le-Maire),
- Une profession seule : "S'Hewame" (Les sage-femmes), *S'Schrieners* (Les menuisiers), *S'Schnieders* (Les tailleur d'habit), *S'Wönners* (Les charrons), *S'Rasierers* (Les coiffeurs), *S'Kieffers* (Les tonneliers), *S'Satlers* (Les sellier), *S'Becke* (Les boulanger),
- La mention d'une particularité physique : *S'Deckschmetts* (Les gros-forgerons),
- Un prénom féminin seul : *S'Hélènels* (Les Hélène), *S'Kathe* (Les Catherine), S'Seraphine (Les Séraphine), *S'Luwislers* (Les Louise),
- Un prénom masculin seul : *S'Lüxe* (Les Luc), *S'Semmes* (Les Simon), *S'Dewels* (Les Théobald

Les noms ont été vérifiés au point de vue consonance avec les anciens du village, puis validés pour l’écriture avec l’OLCA (Office de la Langue et de la Culture Alsacienne).

Précision de l’OLCA : contrairement à ce qui se pratique le plus souvent, le S et l’apostrophe ' figurant

devant chaque nom s'écrivent plutôt comme suit : 's *WANDELS* et non pas *S'WANDELS*, à savoir l'apostrophe avant le s et avec un s minuscule.

La liste complète des *Hoftname*, (il y en a 144) a été diffusée en 2025.

Ne sont concernées que les rues du centre et de l'ancien village, avant les années 1900.

3 C'EST QUOI AU FAIT LES HOFTNAME

En traduction littérale le terme veut dire « nom de cour, ou nom de ferme ».

Une petite équipe a commencé ce travail de longue haleine. Très rapidement elle s'est heurtée aux questions habituelles que se sont posées tous ceux qui dans d'autres villages ont effectué ce travail, à savoir, retrouver la mémoire du passé, quelle prononciation est la plus fidèle possible.

Quelle orthographe retenir, combinant prononciation et écriture, sachant que le dialecte alsacien n'est pas une langue écrite. Car l'intonation souvent spécifique attachée à ces fameux HOFTNAME a traversé le temps et suivant qu'on s'adresse aux plus anciens les utilisant encore et dans leur jeunesse, ou aux générations actuelles, on n'a plus la même prononciation. Sans oublier que les actuels noms des occupants des maisons ne sont parfois plus les descendants des familles initiales. Et lorsque c'est toujours le cas, ils ne pratiquent souvent plus couramment le dialecte. De même, la tradition orale d'utiliser ces noms de fermes, qui n'ont pas de valeur administrative se perd.

Dès lors, la tentation d'orthographier ces noms en partant de l'allemand ou du français est souvent un casse-tête. Alors, on essaiera d'en faciliter l'écriture et la lecture tout en restant le plus proche possible du vrai parler local, « so wie de Schnawel gewachse esch », ce qui pour corser le tout, peut changer d'un village à l'autre.

4 INFORMATIONS GENERALES

4.1 Une coutume rurale devenue une véritable institution

Coutume rurale, répandue en Alsace et devenue une véritable institution, qui consiste à conférer aux fermes ou *Höfe* du village un identifiant, de conception clanique et de signification quasi-totémique, se transmettant de génération en génération. En effet, moins individuels que les prénoms et plus collectifs que les patronymes puisqu'ils désignent, de façon intergénérationnelle, l'ensemble des occupants de telle maison et replacent l'individu à la fois dans sa famille et son lignage, les *Hofnamen* relèvent d'une tradition orale dont l'historien, attaché aux sources de nature archivistique, peine à situer les origines par une datation précise.



1232. SCHWINDRATZHEIM (Bas-Rhin) - Maison Obrecht - Restaurant - Magasin Central - Tél. : 33 Hochfelden

4.2 Quand les archives rencontrent la tradition orale

Il arrive que les registres paroissiaux et, par la suite, les livres de familles ou chroniques paroissiales, rédigés au XIXe siècle (Hurtigheim, Littenheim) à partir de registres paroissiaux anciens, par certains curés ou pasteurs, les évoquent à la suite des patronymes, en les faisant précéder parfois des termes de « *vulgo* » ou de « *dito* », mots qui n'accompagnent d'ailleurs pas exclusivement les noms de ferme. Une simple comparaison entre le relevé actuel des *Hofnamen* et les données des registres paroissiaux a permis à Jean-Marie Quelqueger de repérer leur origine, dans le Kochersberg, et de la situer entre la fin du XVIIe et le début du XVIIIe siècle.

4.3 Des origines parfois très anciennes

Les noms de ferme qui rappellent l'existence d'un ancêtre ayant vécu avant la guerre de Trente Ans sont plus rares : ainsi la mémoire populaire rattache le *Hofnamen* « s'Michels », à Durningen, à Michel Bieth qui aurait été l'un des meneurs lors de la Guerre des Paysans.

Difficiles à situer chronologiquement, très résistants à l'usure du temps, dans la mesure où ils ne s'oublient pas facilement même après que la famille s'est éteinte, ils semblent se rattacher à une tradition germanique répandue de part et d'autre du Rhin, tandis que leur étude s'inscrit dans la traditionnelle *Sippenforschung*, analyse approfondie des liens de parenté. Dans l'espace français, ils sont moins répandus et, en général, réservés aux fermes isolées en région d'habitat dispersé.

4.4 Le système de maison en Alsace : « entrer en gendre »

En Alsace, où le droit romain compose avec la coutume germanique, le « système de maison », lorsqu'un garçon épouse une fille héritière d'une ferme, lui fait tout naturellement adopter le *Hofnamen* de sa belle-famille, par le seul fait d' « entrer en gendre ». Il est plus rare de voir un occupant, venant de l'extérieur ou migrant à l'intérieur de l'espace villageois, apporter son propre *Hofnamen*. Il arrive néanmoins qu'il y ait, par suite de l'achat d'une ferme, transfert du *Hofnamen*, ce dernier suivant l'acquéreur.

4.5 Les Hoftname ne sont pas réservés aux grandes fermes

Ce serait une erreur de croire qu'ils sont réservés aux grandes fermes : le besoin d'identification gagne les familles les plus modestes (Krautergersheim en compte 157, dont quelques-uns disparaissent tandis que d'autres se transforment). Si la plupart sont très anciens, certains d'entre eux trahissent une relative actualité (« 's Maschiners » à Grussenheim, « 's Isebanhanse » à Wilwisheim, « 's Tramjacobs » à Furdenheim, « 's Barissers » à Dachstein, « 's Mossieurs » à Krautergersheim) nous renvoient à des activités contemporaines (batteuse, tramway, chemin de fer), ou encore à des habitudes ou des préoccupations

4.6 Une pratique particulièrement ancrée dans le Nord de l'Alsace

Une plus grande fréquence dans l'Alsace du Nord (plus germanisée ?) que dans Alsace du Sud (plus

romanisée ?) pourrait contribuer à expliquer – simple hypothèse – l'inégale répartition des *Hofnamen* : on les trouve couramment, le plus souvent en dialecte alsacien, dans l'Outre-Forêt, le pays de Hanau, le Kochersberg, la plaine d'Erstein et le Ried et ce n'est peut-être pas un hasard si, dans la Hardt, entre Sélestat et Colmar, la pratique se fait plus discrète, pour réapparaître, semble-t-il dans le Sundgau où, selon Marc Grodwohl, elle aurait répondu à une stratégie de limitation des mariages consanguins.

4.7 Ne pas confondre Hoftname, Hausnamen et noms de domaine

Il s'agit bien d'une coutume rurale : on ne les confondra ni avec les *Hausnamen* urbains, ni avec les noms des cours domaniales, seigneuriales ou abbatiales répondant, dans les villes, petites et grandes, aux noms de *Dinghof*, *Fronhof*, *Zehnthof*, *Herrenhof*, *Amtshof*, *Freihof* et qui sont les centres économiques et administratifs des grandes exploitations aux mains d'une minorité de privilégiés.

4.8 Pourquoi avait-on besoin de Hoftname

Au double clivage nord/sud et campagne/ville, s'en ajoute un troisième, celui qui en fait une pratique plus répandue dans la plaine que dans le vignoble alsacien. Pour expliquer le succès des *Hofnamen*, il convient en tout cas de les resituer dans une époque où l'on ne disposait ni de noms de rues, ni de numérotation de maisons pour se repérer, mais où, cependant, les homonymes patronymiques étaient légion et risquaient, de ce fait, d'entretenir la confusion.

4.9 Les grandes familles d'origine des Hoftname

L'onomastique s'aventure sur le terrain délicat de l'étymologie et de l'interprétation des noms de ferme. L'historien, quant à lui, se contente d'une prudente classification tout en relevant la constance des préfixes *s'* (concentré de « das » ou de « in's », c'est-à-dire « chez les ») ou *de* (contraction de « der » qui désigne le maître de maison). Voici un modeste échantillon d'une inépuisable nomenclature.

4.9.1 Le nom de famille

La formule la plus banale, qui consiste à faire coïncider patronymes et noms de ferme (à Krautergersheim, « de Gebele » de Goepp, « 's Dells » de Dell ou « 's Blanches » de Blanché ; à Kienheim, « 's Steckel's » de Stoeckel et « 's Dresche » de Droesch ; à Mussig, « 's Bulfers » de Bulber) ne nécessite pas de longs développements. On y ajoutera les *Hofnamen* d'origine française qui rappellent, avec les habituelles déformations, le nom des premiers occupants picards arrivés dans le sillage des armées au XVIIe siècle (à Grassendorf, « 's Galwas » de Gallois ou « 's Hüde » de Houdé), comme en témoignent les registres paroissiaux.

4.9.2 Le prénom

Certains *Hofnamen* sont dérivés de prénoms simples (« 's Doris » de Théodore à Grussenheim ; « 's Melichters » de Melchior à Dachstein ; « 's Andrese » d'André à Friedolsheim ; « 's Falde » de Valentin à Rumersheim ; « 's Ziriaks » de Cyriaque et « 's Paüels » de Paul à Fessenheim-le-Bas ; « 's Xaveries » de Xavier à Littenheim ; « 's Matze » de Mathieu à Friedolsheim ; « 's Adelfels » de Adolphe à Aschbach) ou composés (« 's Peterlanze » de Pierre + Laurent à Ohlungen ; « 's Jerrijockels » de Georges + Jacques à Obermodern ; « 's Chrischterlantze » de Christian + Laurent à Durningen ; « 's Doppelmartels » de Martin + Martin à Dachstein).

4.9.3 Le prénom associé au patronyme

D'autres associent le prénom à un patronyme (« 's Schottlanze » de Schott + Laurent à Durningen ; « 's Walterseppels » de Walter + Joseph à Fegersheim ; « 's Naegelvirgils » de Naegel + Virgile à Zellwiller ; « 's Kinnimartins » de Koenig + Martin à Krautergersheim). On notera la rareté, dans ce répertoire, des prénoms féminins (« 's Julimarthe » à Grussenheim ; « 's Meybarwels » à Dossenheim-Kochersberg), parfois associés au prénom de l'homme (« 's Baschtreese » à Entzheim ; « 's Katteldonis » à Grussenheim) : c'est qu'ils ne donnent leur nom à la ferme que lorsque les circonstances de la vie conduisent les femmes, veuves pour la plupart, à prendre les rênes de l'exploitation sur une période suffisamment longue pour être retenue par la mémoire populaire.

4.9.4 Le métier ou la profession

D'autres mettent l'accent sur la profession du ou d'un des premiers occupants, en l'associant au prénom (« 's Neubüre » à Offenheim ; « 's Waeunerhanse » de charron + Jean à Schillersdorf ; « 's Krütnaze » de choux + Ignace à Ohlungen ; « 's Nonnejerje » de castreur + Georges à Rohr ; « de

Feschermechel » de pêcheur + Michel à Brumath ; « 's Kieferseppels » de tonnelier + Joseph à Littenheim ; « 's Hirtefalde » de berger + Valentin à Furdenheim). Il en va de même d'une éventuelle fonction officielle, connue de tous (« 's Schulzebasche » de *Schultheiss* ou prévôt + Sébastien à Entzheim ; « 's Schulzehanse » de *Schultheiss* + Jean à Kuttolsheim, Pfettisheim, Dachstein).

En composant avec le patronyme (« 's Radischnieders » de Rettig + tailleur à Breuschwickersheim ; « 's Schmittbocks » de forgeron + Bock à Durningen), soit en présentant les professions ou fonctions de façon autonome (à Kuttolsheim, « 's Schulze » de *Schultheiss*, « 's Hirte » de berger, « 's Wewers » de tisserand, « 's Schniederles » de tailleur ; à Rohr et à Durningen, « 's Strohschnieders » de coupeur de paille ; à Durningen encore, « 's Bleujschmitts », entendez « Bschleischmitt », le maréchal ferrant, à ne pas confondre, dans le même village, avec « 's Schmitts » de forgeron). Et nous passons sur les Beck, Wagner et autres Muller (ou leurs dérivés).

4.9.5 L'origine géographique

Il n'est pas rare qu'apparaissent dans les *Hofnamen* l'origine géographique de la famille, réelle ou supposée (à Entzheim, « 's Henemichels » de Hoenheim + Michel ; à Breuschwickersheim, « 's Händschehanse » de Handschuheim + Jean ; à Berstett « 's Baslers », les Bâlois ; à Aschbach, « 's Bollacke », les Polonais ; à Rumersheim, « 's Nassauers », originaires du duché de Nassau).

4.9.6 Le lieu ou la situation géographique dans le village

Parfois, c'est la localisation topographique dans le village (à Entzheim, « de Eckschnieder », le tailleur du coin et « de Kericheschmitt », le forgeron d'à côté de l'église ; à Altenheim, « 's Bariwewers » qui habitent la colline ou à Littenheim, « 's Lindemichels » qui habitent près du tilleul ou encore près d'un calvaire comme le « Kritzbür » de Krautergersheim ; à Rumersheim, de façon plus banale, « 's Hengersepps » – de devant – pour les distinguer des « s'Vordersepps », de derrière) …

4.9.7 Les particularités physiques ou comportementales

Enfin des particularités physiques ou comportementales laissent des traces par-delà les générations et ont la vie dure (« 's Dicke » et « 's Dickewisse » à Avenheim et Durningen, au sens de blonds au teint clair ; « 's Dickemichels » à Fessenheim-le-Bas et Furdenheim, au sens de blonds à teint clair ; « 's Süfferjegels » à Brumath) … À la limite des *Hofnamen* se situent les sobriquets (*Übernamen*, *Spitznamen*, *Spottnamen*), qui peuvent être, eux aussi, collectifs et héréditaires, comme les appellations de « 's Krummfingerles » à Riquewihr ou de « 's Malpropers » à Barr encore en usage au XXe siècle !

S'il est souvent difficile de démêler – *a fortiori* de dater – les strates successives d'apparition des noms de ferme, qui participent de l'oralité et, si leur interprétation est parfois sujette à caution, les *Hofnamen* font partie du patrimoine culturel et ont été progressivement institutionnalisés au point d'être plus familiers aux habitants et plus usités que les patronymes eux-mêmes.

Bibliographie

GUGGENBÜHL (Willy), *Geschichte von Entzheim*, Bouxwiller, 1937, p. 176-185. BALL (Auguste) et alii, *Aschbach (Outre-Forêt)*, Strasbourg, 1983, p. 412-471. MATT (Alfred), METZGER (Marguerite), « Les habitants de Schillersdorf du XVIIe siècle au début du XIXe siècle », *Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Saverne et environs*, 135-136, 1986/II-III, p. 69-92.

KELLER (Gabriel), *Wilwisheim, Welse, mini Heimet*, Strasbourg, 1992, p. 197-205.WEBER (Sonia), « Analyse et classification des chorionymes d'Obermodern », *Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Saverne et environs*, 171, II/1995, p. 38-40 (Obermodern et Zutzendorf).

Collectif, *Ohlungen-Keffendorf : haut lieu du courage et de la solidarité*, Strasbourg, 1997, p. 266-272.

MEYER (Pierre), *Chronique d'Ingersheim*, 6, 1997, p. 64-79. GERGES (Fabien), « Les *Hofnamen* de Grussenheim », *Bulletin de liaison des Amis d'Annette de Rathsamhausen, baronne de Gérando, et du vieux Grussenheim*, 1999/1, p. 40-45. Revue *Essor*, numéro spécial sur la guerre de Trente Ans, 205, 2005, p. 134.

RIETSCH (Raymond), « Les *Hofname* de Fegersheim-Ohnheim », *Annuaire de la Société d'histoire des Quatre Cantons*, 25, 2007, p. 69-76.

FRIESS (Hubert), *Les Hofname de Krautergersheim*, Krautergersheim, 2008. Pour la première fois, dans cet ouvrage, les *Hofname* ont été étudiés en tant que tels, alors qu'ils constituent en général l'appendice des monographies locales.

Nombreux renseignements dans la Revue *Kocherschbari* : 1/1980, 5/1982, 7/1983, 9/1984, 12/1985, 52/2005 et 58/2008 (QUELQUEGER Jean-Marie) ; 3/1981 JUND (N.) et IRRMANN (M.) et 4 (Rédaction) ; 11/1985 (BRUMPTER Michel et WALTER Jean-Michel) ; 14/1986 (GENTNER Rémy) ; 25/1992 (DIEMER Alfred) ; 37/1998 (HOERTER Charles) ; 60/2009 (MATZEN Raymond), 70 et 72/ 2014 et 2015 (RIEHL Julien, KLEIN Jean-Marie) ainsi que dans le *Bulletin du Cercle généalogique d'Alsace*, passim et le *Bulletin d'études et de recherches généalogiques de Haute-Alsace*, passim.

BOEHLER (Jean-Michel), « Ils ont une histoire : les noms de ferme ou *Hofname* dans l'Alsace rurale d'autrefois », *Annuaire de la Société d'histoire et d'archéologie de Dambach-Barr-Obernai*, 45, 2011,

5 QUELQUES PROPRIETES ANCIENNES AVEC HOFTNAME

Cette rubrique sera mise à jour prochainement.

6 TRADUCTION DES HOFTNAME

Cette rubrique est en cours d'élaboration.
Elle est surtout destinée aux francophones et non dialectophones.
Les recherches sont spécifiques, parfois non traductibles ou mot à mot.
La page sera complétée au fur et à mesure.

HOFTNAME DE SCHWINDRATZHEIM
Traduction — Origines – Explications

Leur origine est souvent claire et découle d'un prénom, métier, surnom, d'un lieu, d'un trait physique, ou simplement d'un patronyme ancien. Mais leur interprétation est parfois aussi sujette à caution et vague eu égard à des lointaines origines et plus de personne vivante pour l'expliquer. Dans ce cas on émettra un doute, un point d'interrogation ou des alternatives, à charge de retrouver un jour plus de certitude ou d'autres possibilités de traduction.

’s Àndrese	Les André Issu du prénom André (Andreas).
’s Angeljàkobe	Les Jacob de l’Ange association d'une enseigne/prénom ou rue (Angel) et de Jacob.
’s Attsners	Les Attsner /Atzenhoffer d'origine géographique (village d'Attenheim ou Hohatzenheim?).
‘s Bàchfrànze	Les François de la Rivière association de Rivière (Bàch) et prénom François (Frànz).
de Bàreble	Le petit ours / auberge à l'Ours (Bär) sous forme diminutive, ou le parapluie?.
’s Barigmànns	Les Bergmann / Hommes de la montagne Patronyme Bergmann. (Berg) = Montagne
’s Barrihànse	Jean de la montagne / du mont association de Barri (montagne/colline) et Hàns (Jean).
’s Barrimàrtels	Les Martin de la montagne association de Barri (montagne) et Màrtel (Martin)
’s Barritùgends	Les «vertueux» de la montagne Combinaison de Barri (montagne) et Tùgend (vertu).
’s Bàsches	Les Sébastien / Baschien Forme diminutive du prénom Sébastien (Bastian).
’s Bàsches	Les Sébastien autre Diminutif du prénom Sébastien.(Bastian)
’s Bawels	Les Paul / Les Barbe — Forme diminutive du prénom Paul ou Barbe (Bärbel).
’s Becke	Les Boulangers Métier de boulanger (Bäcker / Beck).
’s Beckebüre	Les fermiers-boulangers association de Becke (boulanger) et Bür (fermier).
’s Beckejockels	Les Jacob le boulanger association de Becke (boulanger) et Jockel (Jacob).
’s Botts	Les messagers / Bott Provient du terme de messager (Bott) ou patronyme Bot
’s Brìckmànns	Les Brückmann / Les hommes du pont (Brücke) — Patronyme Brückmann.
’s Bride	Les Bride / Breiten Patronyme ou référence à un terrain large (breit).
’s Brischers	Les Brischer / Briescher Patronyme alsacien Brischer.
’s Brùckewewers	Les tisserands du pont Association de Brücke (pont) et Wewer (tisserand).
’s Bùckelhànse	Les Jean « e Bossu» association de Bùckel (dos-bosse) + Hàns (Jean).
’s Chrìstiàns	Les Chrétien / Christian Issu du prénom Christian ou Chrestian.
’s Deckeschniders	Les gros tailleurs association de Decke (gros/massif) et Schnider (tailleur).
's Dìewàlde	Les Theobald / Diebold — Variante alsacienne du prénom Thiébaut / Théobald.
’s Dorhànse	Les Jean de la porte / (du village?) Dor (porte/village) combiné avec Hàns (Jean).
’s Dorjegels	Les Jacob de la porte / (du village?) association de Dor (porte) et Jegel (Jacob).
’s Dràgüners	Les Dragons soit profession ou surnom lié au corps militaire des dragons Dràgüner
’s Dùtts	Les Dutt Patronyme alsacien Dutt ou autre origine.

's Faldes	Les Falte Valentin Diminutif du prénom Valentin (Falte) .
's Flàche	Les Flach Les personnes du plat Patronyme Flach ou relatif à terrain plat ?.
's Flàchekläuse	Les Nicolas du plat Association de Flach (terrain plat?) et Kläus (Nicolas).
's Freisse	Les Freyss Patronyme alsacien Freyss ou autre origine non déterminée.
's Gàngsjerje	Les Georges de la ruelle association de Gàng (passage, ruelle) et Jerje (Georges).
's Gàngsmàrtels	Les Martin de la ruelle — Association de Gàng (passage/ruelle) et Màrtel (Martin).
's Ganslessels	Les Lessel aux oies - de Gans (oie) et du diminutif Lessel (Ladislas ou autre..)
's Gàrte	Les gens du Jardin / Garten — Référence à une propriété près du jardin (Garten).
's Gasselodels	Les Odile de la ruelle association de Gassel (petite ruelle) et Odel (Odile/Otmar).
's Gasslers	Les Gassler / Gens habitant la ruelle — Patronyme issu du mot Gass (rue).
's Gìtzegartners	Les jardiniers aux chèvres, association de Gìtze (cabri- chèvre) et Gartner(jardinier).
's Gìtzejerje	Les Georges daux cabris association de Gìtze (cabri(-chèvres) et Jerje (Georges).
's Gìtzels	Les gens aux chèvres Diminutif désignant cabri ou chèvres ou patronyme Gitzel
's Hàmmànns	Les Hamman / Ammann dérivé d'une fonction, Ammann (magistrat, bailli).
's Hànse	Les habitans de chez Jean, issu du prénom Jean (Hans).
's Hànsemàrtels	Les Martin de chez Jean Combinaison des prénoms Hans (Jean) et Màrtel (Martin).
's Hànsemorter	Les Martin de chez Jean Combinaison de Hans (Jean) et Morter (Martin).
's Hànsgrosse	Trait physique Les grands Jean Prénom Hans associé au qualificatif Gross (grand).
's Hànswolfe	Les Jean-Wolfgang / Jean-Loup — Combinaison des prénoms Hans et Wolf.
's Hàrtemorters	Les Martin du berger — Association d'un métier Hàrte (berger) et Morter (Martin).
's Hàrters	Les Harter / Les bergers Patronyme Harter ou métier de berger (Hirte).
's Hàwers	Les Hawer / producteurs d'avoine (Hafer) ou le patronyme Haber/Hawer, propriétaires
's Horns	Les Horn Patronyme d'origine Horn (cor de chasse ou artisan de la corne).
's Huewers	Les Huber / Les fermiers ou exploitant d'une Hube (= une unité domaniale) d'où Huber
's Jàkobs	Les Jacob — Issu du prénom Jacob
's Jegels	Les Jacob — Diminutif du prénom Jacob.
's Jessels	Les Joseph / les Jessels Diminutif du prénom Joseph Jessel.
's Kàlbsmorters	Les Martin au veau Combinaison de Kàlb (veau) et Morter (Martin).
's Kalwels	Les Kalb / petit veau Dérivé du mot veau (Kalb), surnom ou patronyme Kalb.
's Kàntonniers	Les Cantonniers, du métier d'agent chargé de l'entretien des routes (Kantonier).
's Karichers	Les Karcher / Les charretiers Patronyme Karcher du métier de charretier (Kärcher).
's Keithe	Les Catherine, Variante locale / diminutif du prénom Catherine (Käthe).
's Kennejegels	Les Jacob combiné avec de Kenne (déformation de König et Jegel (Jacob).
's Kennis	Les Koenig issu de l'allemand Koenig (le roi).
's Kìefers	Les Tonneliers du métier de tonnelier (Kieffer).
's Kìpperhansels	Association de Kipper (tonnelier / le basculeur) et Hansel (petit Jean).
's Kìppers	Les Kipper / Les basculeurs — Patronyme Kipper ou métier lié à la tonnellerie.
's Konràths	Les Conrad — Issu du prénom Conrad / Konrad.
's Krampe	Les Crampe /Crochets, désigne quelqu'un de courbé ou alors patronyme Krampe.
's Krampels	Les Krampel Patronyme ou surnom dérivé d'un crochet/grappin.
's Krìejers	Les Krieger / Les cabaretiers (Krieger) ou du métier de cabaretier (Kröger/Krieger).
' s Krone	La Couronne / Auberge, ferme/auberge à l'enseigne de la Couronne (Krone).
's Kuehne	Les Kühn / Kiehn Patronyme alsacien Kühn.
's Kütsche	Les Cochers / Kutscher, de Kutscher ou propriétaire de voiture de type calèche
's Làngejegels	Trait physique Les grand Jacob — Combinaison de Làng (grand) et Jegel

	(Jacob).
's Làngeodels	Association de Làng (grand) et d'un prénom (Odel) Odile /Otmar
's Mariklìngs	Les Marling ou Markling Patronyme ou lieu-dit ou en liaison avec le prénom Marie ?
's Màthisse	Les Mathias / Mathis — Prénom ou patronyme Mathias / Mathis.
's Mèikathe	Association de Mèi (mei =servante) et Kathe (Catherine).
's Mëyeränne	Association de la fonction de maire (Meyer) et du prénom Anne , sous réserves.
's Mìttelhisers	Les gens de la maison du milieu (Mittelhiss), lié à un endroit.
d'Molikeréi	La Laiterie, l'endroit où se trouvait la laiterie communale (Molkerei).
's Moschels	Les Moschel Diminutif de Moïse Moschel maison de la communauté juive du village.
's Müreschàngs	Association de Müre (Maurer, maçon) et Schàng (Jean, du français Jean).
's Nikläusejockels	Les Jacob de chez Nicolas Combinaison de Nicolas (Niklaus) et Jacob (Jockel).
de Ochse	Auberge au Bœuf (Ochs = bœuf) l'enseigne ou aussi élevage de bœufs
's Ochsejàkobe	Les Jacob et (Ochse) en lien avec l'auberge ? ou propriétaires de bœufs (Ochse).
's Ochsejockels	En liaison avec l'auberge ou élevage de Bœufs (Ochse) et Jacob (Jockel).
's Petermorters	Combinaison des prénoms Pierre (Peter) et Martin (Morter).
's Poelejerje	Association du prénom Paul (Poele) et Georges (Jerje).
's Poeles	Les Paul Variante locale du prénom Paul.
's Raabs	Les Raab Patronyme alsacien Raab (Raab signifiant corbeau).
's Rìedìngermorters	Association du patronyme Riedinger et du prénom Martin (Morter)
's Sàttlers	Provient du métier de bourrelier / sellier (Sattler).
's Schafers	Provient du Métier de berger (Schäfer).
's Schànseers	Du français « cantonnier/terrassier » qui creuse des fossés ou tranchées (Schanze).
's Scheffels	Les Scheffel= boisseaux Patronyme Scheffel (unité de mesure de grain).
's Scheffelhànse	Les Jean du boisseau / Scheffel association de Scheffel et du prénom Hans.
's Schlossers	Les Serruriers / Schlosser — du métier de serrurier (Schlosser).
's Schmìtthànse	Jean le forgerons association de Schmitt (forgeron) et Hàns (Jean).
's Schmìttjerje	Les Georges le forgeron association de Schmitt (forgeron) et Jerje (Georges).
's Schmìtts	Les Forgerons / Les Schmidt du métier de forgeron (Schmitt) ou patronyme Schmidt.
's Schniderkläuse	Nicolas le tailleur association de tailleur (Schnider) et de Nicolas (Kläus).
's Schnidermìchels	Les Michel le tailleur association de tailleur (Schnider) et de Michel.
's Schniders	Les Tailleurs / Schneider métier de tailleur (Schneider) devenant patronyme.
's Schriners	Les Menuisiers / Schreiner — Métier de menuisier (Schreiner).
's Schriners Eck	Le Coin du Menuisier, maison à l'angle (Eck) appartenant au menuisier (Schriner).
's Schuehhànse	Les Jean le cordonnier, lié à Schueh (chaussure/cordonnier) et Hàns (Jean).
's Schuehjerje	Les Georges le cordonnier association de Schueh (chaussure) et Jerje (Georges).
's Schuelseppels	L'école ou maître d'école association de l'école (Schuel) et de Joseph (Seppel).
's Schwawels	Les Swabia / Les Schwab, référence à la région de Souabe ou patronyme Schwab.
's Spacks	Les Spach du patronyme Spach ou surnom lié au lard (Speck).
's Spìtze	Les gens de la pointe (Spitz) ou habitant un terrain en pointe ou simple patronyme
's Stënbàchs	Les Steinbach en référence à la maison située près de la riviere (Bach) aux pierres
's Stìerers	Les Stierer / Les bouviers. Lié à l'élevage de taureaux (Stier) ou le patronyme Stierer.
's Stoffels	Les Christophe / Stoffel Diminutif du prénom Christophe (Christoffel).
's Strübs	Les Strub / Les ébouriffés ? dérivé du mot désignant quelqu'un aux cheveux ébouriffés?.
's Streckerhànse	Les Strecker, métier de tricoteur (Strecker) ou patronyme Strecker et prénom

	Hans.
’s Sùnnemìchels	Les Michel du Soleil association de Sùnne (soleil / Auberge du Soleil) et Michel.
’s Süre	Les Sauer / Les aigres du patronyme Sauer ou surnom lié à un trait de caractère (aigris?)
’s Süremìchels	Les Michel le sévère Süre désigne le caractère aigre/sévère ou le patronyme Sauer.
’s Uehrihànse	Les Jean de l'horloger association du métier d'horloger (Uehri) et de Hàns (Jean).
’s Uehrimìchels	Les Michel l'horloger Issu de Uehri (horloger ou originaire d'Uhrwiller) et Michel.
’s Uehris	Les Horlogers / Uhr (horloge) Métier d'horloger (Uhr) ou patronyme Uhr.
’s Vixe	Les Victor Diminutif du prénom Victor (Viktor / Vix).
’s Vixehansels	Les petit Jean de chez Victor Issu de Vix (Victor) et Hansel (petit Jean).
’s Wajerles	Les petits charrons / Weyer .Diminutif du métier de charron ou patronyme Weyer.
’s Wajwisers	Indicateur de chemin / Guides .Surnom signifiant « le panneau indicateur » ou guide
’s Wandels	Les Wendelin / Wandel Issu du prénom Wendelin ou du patronyme Wandel.
’s Wandlìngs	Les Wendling Patronyme alsacien Wendling, peut être aussi de Wendelin.
’s Welmes	Les Wilhelme / Les Guillaume Dérivé du prénom Wilhelm (Guillaume).
’s Wewerles	Les petits tisserands Diminutif du métier de tisserand (Wewer).
’s Woeners	Les Charrons / Wagner Métier de charron (Wagner ou Woener).
’s Wolfejerje	Les Georges du Loup association de Wolf (Loup/Wolfgang) et Jerje (Georges).
’s Wollschlegels	Les Wollschlegel / Batteurs de laine, de batteur-cardeur de laine (Wollschläger).
’s Wolts	Les Woltz Patronyme alsacien Woltz ou ..
's Zìmmermànns	Les Charpentiers / Les Zimmermann de (Zimmermann) devenu patronyme.
’s Zùckerbecke	Les Pâtissiers / Boulangers Métier de confiseur/pâtissier (Zuckerbäcker).